

以色列的历史和概况

上册

[美] 纳达夫·萨弗兰著

北京人民出版社

以色列的历史和概况

上册

〔美〕纳达夫·萨弗兰著
北京大学历史系翻译小组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。



北京人民出版社

Nadav Safran

THE UNITED STATES AND ISRAEL

Harvard University Press

Cambridge, Massachusetts

1963

根据美国哈佛大学出版社 1963 年版译出

以色列的历史和概况

(上、下册)

[美] 纳达夫·萨弗兰著

北京大学历史系翻译小组译

*

北京人民出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 19·125 印张 266,000 字

1973 年 12 月第 1 版 1973 年 12 月第 1 次印刷

印数：1—33,000 册

书号：11071·9 定价：1.90 元

(内部读物)

出版说明

本书作者纳达夫·萨弗兰 (Nadav Safran) 是专门研究中东和以色列的美国资产阶级学者。1925 年生于开罗，在那里念完中学。从 1944 年开始曾几度去巴勒斯坦，和那里的犹太人一起生活过。1948 年当以色列在美帝国主义支持下建国时，他曾经加入以色列军队，参加以色列对阿拉伯国家的战争。战后他去美国，入了美国国籍。1958 年得到美国哈佛大学的博士学位并开始在哈佛大学当教员。1961—1962 年他又去以色列作研究工作，回美国后仍在哈佛大学任教并任该校中东研究中心的研究员。

本书原名《美国和以色列》，1963 年由哈佛大学出版，作为哈佛大学的《美国对外政策丛书》的一种。从本书的内容来看，主要讲的是以色列的历史和政治、经济概况。因此，我们把这部译本的书名改为《以色列的历史和概况》。

作者是站在犹太复国主义的立场上来编写这本书的，对于由美帝国主义扶植并豢养的以色列极尽美化之能事，不惜用伪造历史、颠倒历史的拙劣手法，竭力为以色列犹太复国主义者迫害巴勒斯坦的阿拉伯人民、侵略邻近的阿拉伯国家的罪行辩护。书中对伟大的马克思主义者斯大林作了恶毒的诽谤和攻击，对以色列反动派的所谓“功绩”进行歌颂，充分暴露了作者的资产阶级反动立场。作者虽对美帝国主义和以色列犹太复国主义作了一点“批评”，对阿拉伯人民也说了几句貌似“同情”的话，借以标榜自己的“公正”和“客观”，但这些掩盖不了他反动的立场和观点。作者所作出的一些“分析”或“评论”，都是以历史唯心主义的观点为基础的，因此都是不科学的，不能反映历史发展的规律。但是，本书所提供的一些材料，在运用马克思列宁主义、毛泽东思想的观点加以批判后，对我们有一定的参考价值。

1973年4月

编者导言	1
作者序言	7
第一编 现代以色列的起源	11
引言	11
第一章 犹太人同巴勒斯坦的联系	16
一、古代希伯来文明	16
二、流散和回乡观念	23
第二章 犹太复国主义：促使它在内 部取得成功的动力	32
一、犹太复国主义、对回乡的渴望 和犹太人问题	33
二、犹太复国主义、世界犹太人和 民族之家的建立	44
第三章 贝尔福宣言和委任统治	49
一、贝尔福宣言	50
二、委任统治的实施：内部的发展	53

三、委任统治的实施：外界的政治 局势	57
第四章 美国与以色列的诞生	65
一、联合国决议以前美国与巴勒斯 坦的关系	68
二、美国与以色列的出现	76
三、评定美国在 1947—1948 年的 立场	81
第二编 自然、人文和政治体制状况	88
第五章 国 家	88
一、政治地理	88
二、自然地理和经济地理	94
三、土地所有制	109
第六章 人 民	115
一、以色列人民的形成	116
二、今天的以色列人民	130
三、人口增长的展望	147
第七章 政治体制	151
一、民主制度的基础	151
二、政府的基本结构	155
第三编 政治动力：特征、成就和问题	171

第八章 党派政治的型式	171
一、政党的繁多	173
二、党派政治的强烈性	191
三、政党的多方面活动	203
四、政党权力的集中	207
五、政党的特性对政治制度的影响	214
六、以色列政党生活的最近趋向	222
第九章 犹太工人总工会：国家中 的劳工国家	229
一、活动和成就	231
二、问题	248
第十章 宗教和国家	264
一、宗教—国家问题的起源	266
二、宗教—国家争端中的主要 角色	270
三、宗教—国家关系的型式	273
四、宗教—国家问题中的动力	281
第四编 为生活和生存而进行的斗争	289
第十一章 经济：发展、特征和问题	289
一、经济的成长	292
二、政府在经济中的作用	299

三、生产型式	304
四、对外贸易	310
五、问题和前景	313
第十二章 国防：威胁、反应、影响	323
一、阿拉伯人敌意的挑战	326
二、以色列的反应	334
三、以色列大力加强国防所起的 影响	354
第五编 以色列、中东和诸大国	371
引 言	371
第十三章 第一时期：因素的凝固	376
一、以色列人对于民族利益的观点	378
二、谋求和平的失败和以色列对 阿拉伯国家的政策	384
三、与大国的关系：中立政策的 短暂尝试	390
四、美国对中东的干预	395
五、以色列—苏联关系的恶化	404
第十四章 第二时期：通向西奈之路	413
一、四个凶年	414
二、西奈—苏伊士战争	426

第十五章 第三时期：平衡的出现	437
一、1957—1958年大国之间的斗争	440
二、僵持局面的形成	451
三、西奈战争后以色列的地位	458
四、以色列和亚非国家	472
第十六章 美国和以色列：分析性的 提要	483
一、美国和以色列：固有纽带	484
二、美国犹太人和以色列	489
三、美国犹太人和美国对以色列的 政策	495
四、美国在阿拉伯国家的利益所起 的影响	503
五、阿拉伯—以色列冲突以及美 国—以色列关系的前途	514
附录一 关于以色列的统计资料	525
附录二 推荐书目	549
引 索	571

137	.....	.....	.....
140	.....	地 图	.....
151	.....	以色列地图	前衬页
158	.....	中东：政治地图	92—93
173	.....	.....	.....
183	.....	.....	.....
184	.....	.....	.....
189	.....	.....	.....
197	.....	.....	.....
199	.....	.....	.....
203	.....	.....	.....
214	.....	.....	.....
228	.....	.....	.....
249	.....	.....	.....
271	.....	.....	.....
274	.....	.....	.....
275	.....	.....	.....
284	.....	.....	.....
285	.....	.....	.....
286	.....	.....	.....
287	.....	.....	.....
288	.....	.....	.....
289	.....	.....	.....
290	.....	.....	.....
291	.....	.....	.....
292	.....	.....	.....
293	.....	.....	.....
294	.....	.....	.....
295	.....	.....	.....
296	.....	.....	.....
297	.....	.....	.....
298	.....	.....	.....
299	.....	.....	.....
300	.....	.....	.....
301	.....	.....	.....
302	.....	.....	.....
303	.....	.....	.....
304	.....	.....	.....
305	.....	.....	.....
306	.....	.....	.....
307	.....	.....	.....
308	.....	.....	.....
309	.....	.....	.....
310	.....	.....	.....
311	.....	.....	.....
312	.....	.....	.....
313	.....	.....	.....
314	.....	.....	.....
315	.....	.....	.....
316	.....	.....	.....
317	.....	.....	.....
318	.....	.....	.....
319	.....	.....	.....
320	.....	.....	.....
321	.....	.....	.....
322	.....	.....	.....
323	.....	.....	.....
324	.....	.....	.....
325	.....	.....	.....
326	.....	.....	.....
327	.....	.....	.....
328	.....	.....	.....
329	.....	.....	.....
330	.....	.....	.....
331	.....	.....	.....
332	.....	.....	.....
333	.....	.....	.....
334	.....	.....	.....
335	.....	.....	.....
336	.....	.....	.....
337	.....	.....	.....
338	.....	.....	.....
339	.....	.....	.....
340	.....	.....	.....
341	.....	.....	.....
342	.....	.....	.....
343	.....	.....	.....
344	.....	.....	.....
345	.....	.....	.....
346	.....	.....	.....
347	.....	.....	.....
348	.....	.....	.....
349	.....	.....	.....
350	.....	.....	.....
351	.....	.....	.....
352	.....	.....	.....
353	.....	.....	.....
354	.....	.....	.....
355	.....	.....	.....
356	.....	.....	.....
357	.....	.....	.....
358	.....	.....	.....
359	.....	.....	.....
360	.....	.....	.....
361	.....	.....	.....
362	.....	.....	.....
363	.....	.....	.....
364	.....	.....	.....
365	.....	.....	.....
366	.....	.....	.....
367	.....	.....	.....
368	.....	.....	.....
369	.....	.....	.....
370	.....	.....	.....
371	.....	.....	.....
372	.....	.....	.....
373	.....	.....	.....
374	.....	.....	.....
375	.....	.....	.....
376	.....	.....	.....
377	.....	.....	.....
378	.....	.....	.....
379	.....	.....	.....
380	.....	.....	.....
381	.....	.....	.....
382	.....	.....	.....
383	.....	.....	.....
384	.....	.....	.....
385	.....	.....	.....
386	.....	.....	.....
387	.....	.....	.....
388	.....	.....	.....
389	.....	.....	.....
390	.....	.....	.....
391	.....	.....	.....
392	.....	.....	.....
393	.....	.....	.....
394	.....	.....	.....
395	.....	.....	.....
396	.....	.....	.....
397	.....	.....	.....
398	.....	.....	.....
399	.....	.....	.....
400	.....	.....	.....
401	.....	.....	.....
402	.....	.....	.....
403	.....	.....	.....
404	.....	.....	.....
405	.....	.....	.....
406	.....	.....	.....
407	.....	.....	.....
408	.....	.....	.....
409	.....	.....	.....
410	.....	.....	.....
411	.....	.....	.....
412	.....	.....	.....
413	.....	.....	.....
414	.....	.....	.....
415	.....	.....	.....
416	.....	.....	.....
417	.....	.....	.....
418	.....	.....	.....
419	.....	.....	.....
420	.....	.....	.....
421	.....	.....	.....
422	.....	.....	.....
423	.....	.....	.....
424	.....	.....	.....
425	.....	.....	.....
426	.....	.....	.....
427	.....	.....	.....
428	.....	.....	.....
429	.....	.....	.....
430	.....	.....	.....
431	.....	.....	.....
432	.....	.....	.....
433	.....	.....	.....
434	.....	.....	.....
435	.....	.....	.....
436	.....	.....	.....
437	.....	.....	.....
438	.....	.....	.....
439	.....	.....	.....
440	.....	.....	.....
441	.....	.....	.....
442	.....	.....	.....
443	.....	.....	.....
444	.....	.....	.....
445	.....	.....	.....
446	.....	.....	.....
447	.....	.....	.....
448	.....	.....	.....
449	.....	.....	.....
450	.....	.....	.....
451	.....	.....	.....
452	.....	.....	.....
453	.....	.....	.....
454	.....	.....	.....
455	.....	.....	.....
456	.....	.....	.....
457	.....	.....	.....
458	.....	.....	.....
459	.....	.....	.....
460	.....	.....	.....
461	.....	.....	.....
462	.....	.....	.....
463	.....	.....	.....
464	.....	.....	.....
465	.....	.....	.....
466	.....	.....	.....
467	.....	.....	.....
468	.....	.....	.....
469	.....	.....	.....
470	.....	.....	.....
471	.....	.....	.....
472	.....	.....	.....
473	.....	.....	.....
474	.....	.....	.....
475	.....	.....	.....
476	.....	.....	.....
477	.....	.....	.....
478	.....	.....	.....
479	.....	.....	.....
480	.....	.....	.....
481	.....	.....	.....
482	.....	.....	.....
483	.....	.....	.....
484	.....	.....	.....
485	.....	.....	.....
486	.....	.....	.....
487	.....	.....	.....
488	.....	.....	.....
489	.....	.....	.....
490	.....	.....	.....
491	.....	.....	.....
492	.....	.....	.....
493	.....	.....	.....
494	.....	.....	.....
495	.....	.....	.....
496	.....	.....	.....
497	.....	.....	.....
498	.....	.....	.....
499	.....	.....	.....
500	.....	.....	.....

编者导言

《美国对外政策丛书》首批出版的著作中，有一部是斯派泽(Ephraim A. Speiser)的很有用的著作，即《美国和近东》(《The United States and the Near East》，1947年出版)，一个时期以来，此书已告售罄。有一种意见认为，鉴于那以后在近东地区以及美国在那里的利益和义务所发生的变化，单独一部象本丛书通常那种篇幅的著作，对于这个主题来说似乎已完全不够用了。因此我们决定专门以这部著作来论述以色列。虽然以色列的面积很小(比马萨诸塞州还小些)，对国际政治却具有重大意义，从而对我们美国的政治也有重大意义。这种意义是决不能用面积或人口上的比较数据来衡量的。

对于迫切想用客观方法来研究某个外国、并对我们与它的关系问题求得现实主义的理解的美国人来说，很少有什么国家会比以色列更带有考

验性。当他对以色列进行了很多研究之后，不可避免地会陷于深深的、有时是盲目的同情之中。犹太人在我们时代里所遭受的残暴待遇，使我们至今仍感到不寒而栗。如果我们良心不泯，必然会感到在历史性的反犹太主义中也有我们的一份罪孽。我们有同情受压迫者的传统，尤其同情象以色列人那样的以寡敌众的受压迫者。我们钦佩以色列人至今一直能胜利地对抗着人数上多得多的阿拉伯敌人，但这并不会使那种同情心有所减轻。我们钦佩以色列人，还因为在刚刚从较古老的文化和原始经济中脱身出来的近东，他们代表着现代文明。由于这一切以及另外更多的原因，很多美国人成了不讲理性的（也许更严重的是不顾事实的）以色列同党。

然而这种感情上的天平也很容易会向另一方向倾斜，使其他的美国人成为不讲理性和同样地不顾事实的以色列敌人。在美国仍然存在着反犹太主义者，尽管他们的人数和影响以往三十年来已大大减少了；有许多美国人，对于契罗基人或赛米努尔人^①这类部落对他们的原居地在道义上

^① 这是美国印第安人的两个部落。——译者

具有合法的所有权，是根本不承认的，却非常强烈地感到，巴勒斯坦的阿拉伯人毕竟对他们的土地拥有道义上和法律上的所有权，而以色列人无非是赃物的领受者；美国的许多自由主义者认定民族主义乃是国际政治中的万恶之源，并确信自己已超脱了民族主义，于是就把犹太复国主义及其在以色列的成就看作是令人遗憾的退步；犹太教—基督教传统中许多非常虔诚的信徒，无论是犹太教徒或是基督教徒，都强烈地感到犹太祖国如果和这个邪恶的地球上所有其他的民族国家一样，以地域性民族国家的形式出现，这整个观念就是对以色列^①所负精神使命的背叛；他们感到象本书论及的锡安山^②，是对以赛亚^③所说的锡安山的歪曲，它不可能象征“使犹太民族给非犹太人带来光明的圣约”。这样的一些感觉积累起

① 以色列是传说中希伯来人始祖亚伯拉罕的孙子雅各的神赐名字，他的后裔也通称以色列。——译者

② 锡安（Zion）山是耶路撒冷的“圣山”，犹太教徒和犹太复国主义者把它看成是他们的“圣地”巴勒斯坦的象征。——译者

③ 以赛亚是古代希伯来人的“先知”，《以赛亚书》载于《圣经》的《旧约全书》。——译者

来也是很有份量的。

本书作者对于我们以上非常简略地叙述的这一切判断、意见、偏见和感情是明确地意识到的，在他身上如果不也沾染一些，那他就不尽合乎人情了——事实上他也就不能写出这部如此出色的著作。但萨弗兰先生不让这些东西损害他的观察力和判断力。一个编辑必然会怀着感情（即便不说是父亲般的、至少也是叔伯般的感情）来看待本书作者的劳作成果，而叔伯们对幼辈也常常会有所偏袒。然而本编者确有把握地断言，萨弗兰先生在这里完成了一项就不偏不倚来说确是卓越的功绩。这不是一部冷酷无情或枯燥乏味的著作，也不是一部愤世嫉俗的作品，在这里找不到美尔居西奥的“愿你们两个家族都遭天罚”^①那种痕迹。这是为人类关系上一次伟大实验所做的热情洋溢、富有同情心的记录。在我们看来，没有其他任何著作能象萨弗兰先生在本书中写得那

① 美尔居西奥 (Mercutio) 是莎士比亚《罗米欧和朱丽叶》剧中罗米欧的挚友，他这句话是对罗米欧和朱丽叶所属的两个宿仇家族的诅咒，本文作者用来比喻对以色列人和阿拉伯人同时进行咒骂。——译者

样简明、公正、有力。

当然他是特别有资格来从事这项工作的。他不仅精通希伯来语，熟悉犹太文化，同时也精通阿拉伯语，熟悉阿拉伯文化，这在现代评论家中确是一种罕见的结合。他曾写过一部卓越的学术著作，即《谋求形成为政治共同体的埃及；对现代埃及（1804—1952）的思想和政治演变的分析》（《Egypt in Search of Political Community; an analysis of the intellectual and political evolution of modern Egypt, 1804—1952》，1961年马萨诸塞州剑桥市出版）。他曾在近东广泛游历，更确切地说，曾在那里生活，切身地了解那里的人民，对这个领域有丰富的感性知识——这对大多数美国人来说是很难做到的。最后，他具备既是学者又是评判员那种必不可少的气质上的资格，这决不是一种寻常的配合，但为了我们大家的利益，却应该有这种配合。

本书的纲目很清楚，读者浏览了本书的目录就知道将会读到什么内容。无需乎在这里强调本书的任何特殊章节，有兴趣的读者不大会略过哪一章不看。然而对编者来说，第六章中对于形成

今天的以色列人民的进入圣地运动，以及建国后进入圣地运动对社会阶层分化的影响，所作的非常明晰的分析，特别有启发性；整个第四编，即“为生活和生存而进行的斗争”也是如此。把这部著作纳入《美国对外政策丛书》，令人感到真正的快慰。

克兰·布林顿